

母語教學的效能

一九九四年，在天主教香港主教胡振中樞機的呼籲下，廿多所天主教教區中學開始進行分科母語教學，為使初中至少百分之五十的教節採用母語，讓學生由母語教學的小學升中時能夠適應。但聖若瑟英文中學卻遇到直屬小學家長的大力反對，經洽商後改為選用教署所提倡的分流制。在中一的五班中，三班為英文班，兩班為中文班。這種權宜的做法，剛好為比較英語及母語教學的成效提供了研究的機會。

在分班時，語言屬第一組別的學生被編入英文班，第二組別的人中文班，而第三組別的根據中一入學前學能測驗的英文成績分班，分數較高的入英文班，較低的入中文班。之後發現英文班全屬學能較高的第一、二級別 (Band 1, 2) 的學生。而中文班則主要是第二、三級別的 (Band 2, 3)，當中也有第一級別的學生。相對來說，英文班的起步點比中文班高一個級別。為求客觀，除語文不同外，每次考試的試卷內容都相同，評分標準一致，並由同一教師批改全級的試題。經過三年的教學，校方把中文班及英文班的成績作比較，發現下列四個現象：

1. 在中一上學期，英文班在共通語言的學科 (英文科用英文，中文、中史和聖經則用中文) 的平均分較中文班高出約十分。這種差距反映出英文班有較高的學能，證明校內試的可信性。
2. 由中一至中三，中文班在非共通語言的學科 (例如社會和科學：英文班用英文，中文班用中文) 的平均分反超前英文班約十分。根據第 1 點的發現，中文班的學能原應比英文班平均低十分，事實上，中文班在採用適合他們的語言時，成績平均提升了二十分，明顯地比英文班成績更佳。
3. 到中三時，中文班在共通語言的學科 (中文、中史和聖經) 成績已逐步追近英文班。尤其是中史，在英文班成績向下調時，中文班卻有明顯的上升。即中文班的學能普遍地增值。
4. 英文班唯一保持優勢的學科只是英文和數學 (數學是採用非共通語言的學科)，但這差距在三年中並沒有增大，即中文班的英文成績並沒有因為採用母語教學而被英文班拋離。反而值得注意的是數學科，它只和學生的學能有關，而和教學語言無關。這是因為數學本身有一套獨立的符號系統，廣義來說是另一種語言，另外它需要運算的訓練多於語言的表達。

總括來說，母語教學對學生的成績平均提升了二十分，足可使學生成績由C變A或由D變B，而實質的學能也得到增值，但數學科並未見這種效能。聖若瑟英文中學經過兩年分流制後，肯定了母語教學的成效，更得到家長的接受。我們深信成績稍遜的學生既可得益，成績好的學生也會得益。所以，在九六年開始按原先的分科制選用教學語言，一方面增加採用母語教學的學科數目，另一方面則特別保留數學採用英語教學。

母語教學的目的是在初中時為學生打好基礎。若能按年遞增採用英語的學科數目，學生在升學和就業方面都有益處。既然大學教育不會轉用母語教學，中學教育應該成為以母語為主流的小學教育和以英語為主流的大學教育之間的橋梁。聖若瑟英文中學在初中推行母語教學時，要求學生要熟習英文的名詞，考試時還要考這些名詞。到中四選科時，容許部分英語根基好的學生選擇其教學語言，其他學生可在中六時再作選擇。並在課程和課外活動方面訂立了一系列的措施，加強學生的英語水平。

教統會在推行母語教學的大方向上是正確的，但在推行的方法上卻出現了很多問題。教育界、家長和社會人士不斷批評，是因為他們未回答如何銜接大學的課程，亦沒有母語教學在香港實施之成效的公平研究，更分辨不出母語教學對哪些學科有效或無效。在未清楚這些答案前便貿然強制全港大多數學校推行單一模式的母語教學措施，自然引起公眾的不滿。對於默默耕耘，正在實施母語教學的學校，不但沒有肯定其努力，反令他們被視為不積極爭取英語教學的一群的負面形象。

基於這種現象，謹將我校在母語教學歷程上的重要發現公開，讓社會大眾作為探討的依據，並希望在全面推行母語教學的同時，保留個別科目使用英語。這些科目包括數學和電腦科。電腦科有大量的名詞是由英文的字首連成的，加上編寫程式必定用英文寫成，用英語來學習反而更直接，以上的見解希望得到各界人士的指正，亦希望教統局之決策者垂注，以免強制實施母語教學未得普羅大眾認同及未知實效時不但得不到預期的效果，反而滋生出種種弊端。

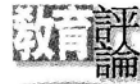
星島日報
1998-03-28

讓學生按其學能，分科漸進地由初中採用母語教學轉為高中採用英語教學，既可免除以往在初中或入大學時突然轉換學習語言時的不適應現象和衍生的學習、情緒和品行問題，更是符合香港社會實情的靈活措施，政府只需效法天主教教區中學的措施，訂立適當的和合理的母語教學節數比例的指標，讓學校按具體情況作調配，自然有更多學生得益。

人本身就是多元化的，硬把學生分成中文班和英文班學生與因材施教的教育理想是背道而馳的。

聖若瑟英文中學校長 楊少雄

母語教學的效能



一九九四年，在天主教香港主教胡振中樞機呼籲下，廿多所天主教區中學開始進行分科母語教學，為使初中至少百分之五十的教師採用母語，讓學生由母語教學的小學升中時能夠適應。但聖若瑟英文中學卻遇到直屬小學家長的大力反對，經洽商後改為選用教署所提倡的分流制。在中一的五班中，三班為英文班，兩班為中文班。這種權宜的做法，剛好為比較英語及母語教學的成效提供了研究的機會。

在分班時，語言屬第一組別的學生被編入英文班，第二組別的入中文班，而第三組別的根據中一入學前學能測驗的英文成績分班，分數較高的入英文班，較低的入中文班。之後發現英文班全屬學能較高的第一、二級別(Band 1, 2)的學生。而中文班則主要是第二、三級別的(Band 2, 3)，當中也有第一級別的學生。相對來說，英文班的起步點比中文班高一個級別。為求客觀，除語文不同外，每次考試的試卷內容都相同，評分標準一致，並由同一教師批改全級的試題。經過三年的教學，校方把中文班及英文班的成績作比較，發現下列四個現象：

1. 在中一上學期，英文班在共通語言的學科(英文科用英文，中文、中史和聖經則用中文)的平均分較中文班高出約十分。這種差距反映出英文班有較高的學能，證明校內試的可信性。
2. 由中一至中三，中文班在非共通語言的學科(例如社會和科學：英文班用英文，中文班用中文)的平均分反超前英文班約十分。根據第1點的發現，中文班的學能原應比英文班平均低十分，事實上，中文班在採用適合他們的語言時，成績平均提升了二十分，明顯地比英文班成績更佳。
3. 到中三時，中文班在共通語言的學科(中文、中史和聖經)成績已逐步追近英文班。尤其是中史，在英文班成績向下調時，中文班卻有明顯的上升。即中文班的學能普遍地增值。

而被英文班拋離。反而值得注意的是數學科，它和學生的學能有關，而和教學語言無關。這是因為數學本身有一套獨立的符號系統，廣義來說是另一種語言，另外它需要運算的訓練多於語言的表達。

總括來說，母語教學對學生的成績平均提升了二十分，足可使學生成績由C變A或由D變B，而實質的學能也得到增值，但數學科並未見這種效能。聖若瑟英文中學經過兩年分流制後，肯定了母語教學的成效，更得到家長的接受。我們深信成績稍遜的學生既可得益，成績好的學生也會得益。所以，在九六年開始按原先的分科制選用教學語言，一方面增加採用母語教學的學科數目，另一方面則特別保留數學採用英語教學。

母語教學的目的是在初中時為學生打好基礎。若能按年遞增採用英語的學科數目，學生在升學和就業方面都有益處。既然大學教育不會轉用母語教學，中學教育應該成為以母語為主流的小學教育和以英語為主流的大學教育之間的橋梁。聖若瑟英文中學在初中推行母語教學時，要求學生要熟習英文的名詞，考試時還要考這些名詞。到中四選科時，容許部分英語根基好的學生選擇其教學語言，其他學生可在中六時再作選擇。並在課程和課外活動方面訂立了一系列的措施，加強學生的英語水平。

教統會在推行母語教學的大方向上是正確的，但在推行的方法上卻出現了很多問題。教育界、家長和社會人士不斷批評，是因為他們未回答如何銜接大學的課程，亦沒有母語教學在香港實施之成效的公平研究，更分辨不出母語教學對哪些學科有效或無效。在未清楚這些答案前便貿然強制全港大多數學校推行單一模式的母語教學措施，自然引起公眾的不滿。對於默默耕耘，正在實施母語教學的學校，不但沒有肯定其努力，反令他們被視為不積極爭取英語教學的一群的負面形象。

基於這種現象，謹將我所在母語教學歷程上的重要發現公開，讓社會

聖若瑟英文中學校長 楊少雄

大衆作為探討的依據，並希望在全面推行母語教學的同時，保留個別科目使用英語。這些科目包括數學和電腦科。電腦科有大量的名詞是由英文的字首連成的，加上編寫程式必定用英文寫成，用英語來學習反而更直接，以上的見解希望得到各界人士的指正，亦希望教統局之決策者垂注，以免強制實施母語教學未得普羅大眾認同及未知實效時不但得不到預期的效果，反而滋生出種種弊端。

讓學生按其學能，分科漸進地由初中採用母語教學轉為高中採用英語教學，既可免除以往在初中或入大學時突然轉換學習語言時的不適應現象和衍生的學習、情緒和品行問題，更是符合香港社會實情的靈活措施，政府只需效法天主教教區中學的措施，訂立適當的和合理的母語教學節數比例的指標，讓學校按具體情況作調配，自然有更多學生得益。

人本身就是多元化的，硬把學生分成中文班和英文班學生與因材施教的教育理想是背道而馳的。

英文班及中文班平均分的比較

	英文 (E)	中文 (C)	中史 (C)	聖經 (C)	數學 (E/C)	科學 (E/C)	社會 (E/C)
英文班中一上	54	55	72	70	59	46	45
中文班中一上	42	49	50	59	51	60	57
英文班中三下	53	57	71	63	53	46	46
中文班中三下	41	54	67	59	43	53	59

E：英文科；C：中文科